

TŁUMACZENIE DOKUMENTU

Niniejszy dokument stanowi tłumaczenie na język polski niemieckiego świadectwa dopuszczenia BAM nr D/BAM 6773/1H2W w 6. wersji poprawionej z dnia 7 listopada 2022 r.

ŚWIADECTWO DOPUSZCZENIA

2015-07

Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung

BAM

12200 Berlin

Tel: +49 30 8104-0

Faks: +49 30 8104-72222

ŚWIADECTWO DOPUSZCZENIA

NR D/BAM 6773/1H2W

6. WERSJA POPRAWIONA

dla typu konstrukcji opakowania do transportu towarów niebezpiecznych

Sygnatura akt 3.12/306509

1. Podstawy prawne

1.1 Rozporządzenie o towarach niebezpiecznych dla transportu drogowego, kolejowego i śródlądowego w brzmieniu ogłoszenia z dnia 26 marca 2021 r. (BGBl. I S. 481), ostatnio zmienione art. 3 ust. 5 ustawy z dnia 2 czerwca 2021 r. (BGBl. I S. 1295).

1.2 Rozporządzenie o towarach niebezpiecznych dla transportu morskiego w brzmieniu ogłoszenia z dnia 21 października 2019 r. (BGBl. I S. 1475), ostatnio zmienione art. 16 ustawy z dnia 12 grudnia 2019 r. (BGBl. I S. 2510).

1.3 Rozporządzenie o dopuszczeniu w transporcie lotniczym w brzmieniu ogłoszenia z dnia 10 lipca 2008 r. (BGBl. I S. 1229), ostatnio zmienione art. 4 rozporządzenia z dnia 7 grudnia 2021 r. (BGBl. I S. 5190).

2. Posiadacz zezwolenia

Roth Umwelttechnik

Zweigniederlassung der Roth Werke GmbH

3. Producent

Roth Umwelttechnik

Zweigniederlassung der Roth Werke GmbH

Drebninger Weg 44

D - 01877 Bischofswerda

Oznaczenie: ROTH

4. Opis typu konstrukcji

Beczka z tworzywa sztucznego ze zdejmowaną pokrywą (specyfikacja odchylna) opcjonalnie z opakowaniami wewnętrznymi (worki z folii z tworzywa sztucznego)

Strona 1 z 7

ŚWIADECTWO DOPUSZCZENIA

NR D/BAM 6773/1H2W

6. WERSJA POPRAWIONA

dla typu konstrukcji opakowania do transportu towarów niebezpiecznych

Sygnatura akt 3.12/306509

1. Podstawy prawne

1.1 Rozporządzenie o towarach niebezpiecznych dla transportu drogowego, kolejowego i śródlądowego w brzmieniu ogłoszenia z dnia 26 marca 2021 r. (BGBl. I S. 481), ostatnio zmienione art. 3 ust. 5 ustawy z dnia 2 czerwca 2021 r. (BGBl. I S. 1295).

1.2 Rozporządzenie o towarach niebezpiecznych dla transportu morskiego w brzmieniu ogłoszenia z dnia 21 października 2019 r. (BGBl. I S. 1475), ostatnio zmienione art. 16 ustawy z dnia 12 grudnia 2019 r. (BGBl. I S. 2510).

1.3 Rozporządzenie o dopuszczeniu w transporcie lotniczym w brzmieniu ogłoszenia z dnia 10 lipca 2008 r. (BGBl. I S. 1229), ostatnio zmienione art. 4 rozporządzenia z dnia 7 grudnia 2021 r. (BGBl. I S. 5190).

2. Posiadacz zezwolenia

Roth Umwelttechnik
Zweigniederlassung der Roth Werke GmbH
Drebnitzer Weg 44
D - 01877 Bischofswerda

3. Producent

Roth Umwelttechnik
Zweigniederlassung der Roth Werke GmbH
Oznaczenie: ROTH
Drebnitzer Weg 44
D - 01877 Bischofswerda

4. Opis typu konstrukcji

Beczka z tworzywa sztucznego ze zdejmowaną pokrywą (specyfikacja odchylna) opcjonalnie z opakowaniami wewnętrznymi (worki z folii z tworzywa sztucznego)

Strona 2 z 7

Oznaczenie typu producenta:

Service-Box 250 I

Wymiary

Parametr	Wartość
Długość [mm]	590
Szerokość [mm]	590
Wysokość (całkowita) [mm]	880
Pojemność [l]	256,8

Specyfikacja

Typ konstrukcji jest określony przez opisy, rysunki techniczne, specyfikacje materiałów i certyfikaty zgodnie z dowodami badań wymienionymi w punkcie 5.

Typ konstrukcji odbiega od specyfikacji typu opakowania 1H2, ponieważ ma prostokątny przekrój poprzeczny.

Odbiegając od specyfikacji raportu z badań, obowiązują wyłącznie następujące rysunki:

Rysunki techniczne

Nr	Data	Oznaczenie	Twórca
1131000007782 02	10.08.2016	Service-Box 250 I	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1101000007778 02	10.08.2016	Behälter Fertigteil Service-Box 250 I	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1131000007781 02	10.08.2016	Deckel Service-Box 250 I	Roth Werke GmbH, Dautphetal
11010670014561.0	03.03.2008	SPANNVERSCHLUSS ROTH SERVICE BOX	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1009337 00	03.05.2017	Spannverschluss m. Federschn. Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1131067004439 02	06.09.2016	Scharnier komplett Roth Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1101067004435 03	12.08.2016	Scharnierschenkel Deckel Roth Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1101067004436 03	12.08.2016	Scharnierschenkel Tonne Roth Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1101067004437 02	12.08.2016	Scharnierbolzen Roth Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1101000006511 02	12.08.2016	Rad Roth Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1101000006512 02	12.08.2016	Achse Roth Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1101000006516 01	09.08.2016	U.-Scheibe Roth Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1101000006518 01	12.08.2016	Achsdeckel Roth Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1009347 00	05.05.2017	Etikettenplatte 120x120x1	Roth Werke GmbH, Dautphetal

Świadectwo dopuszczenia Nr D/BAM 6773/1H2W - 6. wersja poprawiona

Strona 2 z 7

Oznaczenie typu producenta:

Service-Box 250 I

Wymiary

Parametr	Wartość
Długość [mm]	590
Szerokość [mm]	590
Wysokość (całkowita) [mm]	880
Pojemność [l]	256,8

Specyfikacja

Typ konstrukcji jest określony przez opisy, rysunki techniczne, specyfikacje materiałów i certyfikaty zgodnie z dowodami badań wymienionymi w punkcie 5.

Typ konstrukcji odbiega od specyfikacji typu opakowania 1H2, ponieważ ma prostokątny przekrój poprzeczny.

Odbiegając od specyfikacji raportu z badań, obowiązują wyłącznie następujące rysunki:

Rysunki techniczne

Nr	Data	Oznaczenie	Twórca
1131000007782 02	10.08.2016	Service-Box 250 I	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1101000007778 02	10.08.2016	Behälter Fertigteil Service-Box 250 I	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1131000007781 02	10.08.2016	Deckel Service-Box 250 I	Roth Werke GmbH, Dautphetal
11010670014561.0	03.03.2008	SPANNVERSCHLUSS ROTH SERVICE BOX	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1009337 00	03.05.2017	Spannverschluss m. Federschn. Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1131067004439 02	06.09.2016	Scharnier komplett Roth Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1101067004435 03	12.08.2016	Scharnierschenkel Deckel Roth Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1101067004436 03	12.08.2016	Scharnierschenkel Tonne Roth Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1101067004437 02	12.08.2016	Scharnierbolzen Roth Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1101000006511 02	12.08.2016	Rad Roth Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1101000006512 02	12.08.2016	Achse Roth Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1101000006516 01	09.08.2016	U.-Scheibe Roth Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1101000006518 01	12.08.2016	Achsdeckel Roth Service Box	Roth Werke GmbH, Dautphetal
1009347 00	05.05.2017	Etikettenplatte 120x120x1	Roth Werke GmbH, Dautphetal

Świadectwo dopuszczenia Nr D/BAM 6773/1H2W - 6. wersja poprawiona

Strona 2 z 7

5. Dowody badań

Raport z badań Nr	Dodatek Nr	Data	Jednostka badawcza
020354	-	18.12.2002	TÜV Anlagentechnik GmbH, Unternehmensgruppe TÜV Rheinland/Berlin-Brandenburg Regionalbereich Mitte Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S
020354	2	28.01.2008	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Regionalbereich Berlin/Brandenburg/ Mitte, Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S
020354	3	22.11.2010	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S
190031	-	26.04.2019	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S

6. Zatwierdzenie typu konstrukcji

Niniejszym zaświadcza się, że typ konstrukcji określony w punkcie 4 ze specyfikacją odchylną na podstawie oceny bezpieczeństwa technicznego Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM) jest równie bezpieczny jak typ opakowania 1H2.

Typ konstrukcji jest dla BAM akceptowalny i spełnia tym samym wymagania przepisów wymienionych w punkcie 1. Typ konstrukcji zostaje niniejszym, przy przestrzeganiu warunków dodatkowych wymienionych w punkcie 9, dopuszczony do transportu towarów niebezpiecznych.

Ta 6. wersja poprawiona zastępuje świadectwo dopuszczenia Nr D/BAM 6773/1H2W - 5. wersja poprawiona z dnia 17 maja 2019 r.

Zastosowane odchylnie procedury badawcze (badania) są uznawane za równoważne.

Następujące dowody badań są uznawane dla niniejszego (zmienionego) typu konstrukcji:

Raport z badań Nr	Data	Jednostka badawcza
070238 (BAM GGR 003)	22.10.2007	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Regionalbereich Berlin/ Brandenburg/ Mitte, Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S
200121-1 (BAM GGR 003)	17.08.2020	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S

Świadectwo dopuszczenia Nr D/BAM 6773/1H2W - 6. wersja poprawiona

Strona 3 z 7

Przydatność typu konstrukcji do transportu towarów niebezpiecznych obowiązuje przy przestrzeganiu następujących wartości granicznych lub ograniczeń:

- **Użycie dla niebezpiecznych towarów stałych grup opakowaniowych II lub III opcjonalnie w opakowaniach wewnętrznych**
- **maks. masa brutto:** 120 kg
- **maks. gęstość nasypowa:** 0,4 kg/dm³
- **porównywalne lub korzystniejsze właściwości substancji wypełniających w odniesieniu do ich działania uszkadzającego podczas badania upadkiem zgodnie z używaną(-ymi) substancją(-ami) testową(-ymi)**

7. Produkcja opakowań

Według zatwierdzonego typu konstrukcji opakowania mogą być produkowane seryjnie. Producent musi zagwarantować, że opakowania produkowane seryjnie spełniają określoną specyfikację typu konstrukcji.

8. Oznakowanie

Opakowania produkowane seryjnie według zatwierdzonego typu konstrukcji należy oznakować następująco:

1H2W/Y120/S/./D/BAM 6773-ROTH

W wolne miejsce należy wpisać miesiąc i rok (ostatnie dwie cyfry każdego) produkcji.

Dla identyfikacji poszczególnych materiałów należy dodatkowo umieścić na opakowaniach produkowanych seryjnie następujące oznakowanie:

- **B** dla ALCUDIA 49070-UV
- **C** dla Liten BL 75
- **D** dla PRE-ELEC® PE 1291
- **F** dla Lupolen 4261 AG UV60005
- **G** dla Liten BS 50-007

Świadectwo dopuszczenia Nr D/BAM 6773/1H2W - 6. wersja poprawiona

Strona 4 z 7

Przydatność typu konstrukcji do transportu towarów niebezpiecznych obowiązuje przy przestrzeganiu następujących wartości granicznych lub ograniczeń:

- **Użycie dla niebezpiecznych towarów stałych grup opakowaniowych II lub III opcjonalnie w opakowaniach wewnętrznych**
- **maks. masa brutto:** 120 kg
- **maks. gęstość nasypowa:** 0,4 kg/dm³
- **porównywalne lub korzystniejsze właściwości substancji wypełniających w odniesieniu do ich działania uszkadzającego podczas badania upadkiem zgodnie z używaną(-ymi) substancją(-ami) testową(-ymi)**

7. Produkcja opakowań

Według zatwierdzonego typu konstrukcji opakowania mogą być produkowane seryjnie. Producent musi zagwarantować, że opakowania produkowane seryjnie spełniają określoną specyfikację typu konstrukcji.

8. Oznakowanie

Opakowania produkowane seryjnie według zatwierdzonego typu konstrukcji należy oznakować następująco:

W wolne miejsce należy wpisać miesiąc i rok (ostatnie dwie cyfry każdego) produkcji.

Dla identyfikacji poszczególnych materiałów należy dodatkowo umieścić na opakowaniach produkowanych seryjnie następujące oznakowanie:

- **B** dla ALCUDIA 49070-UV
- **C** dla Liten BL 75
- **D** dla PRE-ELEC® PE 1291
- **F** dla Lupolen 4261 AG UV60005
- **G** dla Liten BS 50-007

Świadectwo dopuszczenia Nr D/BAM 6773/1H2W - 6. wersja poprawiona

Strona 4 z 7

9. Warunki dodatkowe

9.1 Ograniczenia czasowe

nie dotyczy

9.2 Warunki

9.2.1 Częścią zatwierdzonego typu konstrukcji będą również opakowania z innymi opakowaniami wewnętrznymi, jeśli przez badanie zostanie udowodnione i udokumentowane, że opakowanie złożone z tymi opakowaniami wewnętrznymi spełnia wymagania badawcze przepisów prawnych według punktu 1.

9.3 Cofnięcie

To zezwolenie jest wydawane z zastrzeżeniem możliwości cofnięcia w każdym czasie. Wystarczającym powodem do cofnięcia jest np. naruszenie obowiązku zgodnie z punktem 9.4.1.

9.4 Obowiązki

9.4.1 Producent może umieszczać oznakowanie według punktu 8 tego zezwolenia na opakowaniach tylko wtedy, gdy odpowiadają one zatwierdzonemu typowi konstrukcji i są produkowane oraz badane zgodnie z programem zapewnienia jakości uznanym i nadzorowanym przez BAM.

9.4.2 Posiadacz zezwolenia wymieniony w punkcie 2. musi w sposób udokumentalny zapewnić, że wszystkie postanowienia i wskazówki tego świadectwa dopuszczenia dotyczące prawidłowego użycia opakowań zostaną podane do wiadomości temu, kto używa te opakowania dla towarów niebezpiecznych lub wypełnia je towarami niebezpiecznymi.

9.4.3 Przy użyciu tych opakowań złożonych w transporcie lotniczym muszą być spełnione następujące warunki:

- **Transport niebezpiecznych substancji stałych**

Grubość materiału używanych opakowań wewnętrznych z folii z tworzywa sztucznego musi zgodnie z 3.2.5 (IP.5) części 6 ICAO-TI wynosić co najmniej 0,1 mm.

Świadectwo dopuszczenia Nr D/BAM 6773/1H2W - 6. wersja poprawiona

Strona 5 z 7

9. Warunki dodatkowe

9.1 Ograniczenia czasowe

nie dotyczy

9.2 Warunki

9.2.1 Częścią zatwierdzonego typu konstrukcji będą również opakowania z innymi opakowaniami wewnętrznymi, jeśli przez badanie zostanie udowodnione i udokumentowane, że opakowanie złożone z tymi opakowaniami wewnętrznymi spełnia wymagania badawcze przepisów prawnych według punktu 1.

9.3 Cofnięcie

To zezwolenie jest wydawane z zastrzeżeniem możliwości cofnięcia w każdym czasie. Wystarczającym powodem do cofnięcia jest np. naruszenie obowiązku zgodnie z punktem 9.4.1.

9.4 Obowiązki

9.4.1 Producent może umieszczać oznakowanie według punktu 8 tego zezwolenia na opakowaniach tylko wtedy, gdy odpowiadają one zatwierdzonemu typowi konstrukcji i są produkowane oraz badane zgodnie z programem zapewnienia jakości uznanym i nadzorowanym przez BAM.

9.4.2 Posiadacz zezwolenia wymieniony w punkcie 2. musi w sposób udokumentalny zapewnić, że wszystkie postanowienia i wskazówki tego świadectwa dopuszczenia dotyczące prawidłowego użycia opakowań zostaną podane do wiadomości temu, kto używa te opakowania dla towarów niebezpiecznych lub wypełnia je towarami niebezpiecznymi.

9.4.3 Przy użyciu tych opakowań złożonych w transporcie lotniczym muszą być spełnione następujące warunki:

- **Transport niebezpiecznych substancji stałych**

Grubość materiału używanych opakowań wewnętrznych z folii z tworzywa sztucznego musi zgodnie z 3.2.5 (IP.5) części 6 ICAO-TI wynosić co najmniej 0,1 mm.

10. Uwagi

10.1 Dopuszczalność użycia opakowań zatwierdzonego typu konstrukcji w odniesieniu do typu opakowania, opakowań wewnętrznych, pojemności lub masy regulują przepisy odpowiednich modalnych regulacji prawnych dla poszczególnych środków transportu. Wszystkie inne przepisy (np. stopień wypełnienia, zgodność z materiałami opakowaniowymi) dla transportu towarów niebezpiecznych w zatwierdzonym typie konstrukcji opakowania pozostają nienaruszone.

10.2 Typ konstrukcji spełnia wymagania badawcze dla opakowań do transportu towarów niebezpiecznych następujących międzynarodowych przepisów w wersjach obowiązujących w czasie wydania świadectwa dopuszczenia:

- Umowa dotycząca międzynarodowego transportu towarów niebezpiecznych drogą (ADR)
- Regulamin międzynarodowego transportu kolejowego towarów niebezpiecznych (RID)
- Międzynarodowy Kodeks Towarów Niebezpiecznych Transportowanych Drogą Morską (IMDG Code)
- ZALECENIA DOTYCZĄCE TRANSPORTU TOWARÓW NIEBEZPIECZNYCH ORGANIZACJI NARODÓW ZJEDNOCZONYCH
- Instrukcje Techniczne ICAO, również zawarte w Regulacjach IATA dotyczących Towarów Niebezpiecznych

10.3 To zezwolenie zostanie opublikowane na stronie internetowej Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (www.bam.de lub www.tes.bam.de).

10. Uwagi

10.1 Dopuszczalność użycia opakowań zatwierdzonego typu konstrukcji w odniesieniu do typu opakowania, opakowań wewnętrznych, pojemności lub masy regulują przepisy odpowiednich modalnych regulacji prawnych dla poszczególnych środków transportu. Wszystkie inne przepisy (np. stopień wypełnienia, zgodność z materiałami opakowaniowymi) dla transportu towarów niebezpiecznych w zatwierdzonym typie konstrukcji opakowania pozostają nienaruszone.

10.2 Typ konstrukcji spełnia wymagania badawcze dla opakowań do transportu towarów niebezpiecznych następujących międzynarodowych przepisów w wersjach obowiązujących w czasie wydania świadectwa dopuszczenia:

- Umowa dotycząca międzynarodowego transportu towarów niebezpiecznych drogą (ADR)

- Regulamin międzynarodowego transportu kolejowego towarów niebezpiecznych (RID)
- Międzynarodowy Kodeks Towarów Niebezpiecznych Transportowanych Drogą Morską (IMDG Code)
- ZALECENIA DOTYCZĄCE TRANSPORTU TOWARÓW NIEBEZPIECZNYCH ORGANIZACJI NARODÓW ZJEDNOCZONYCH
- Instrukcje Techniczne ICAO, również zawarte w Regulacjach IATA dotyczących Towarów Niebezpiecznych

10.3 To zezwolenie zostanie opublikowane na stronie internetowej Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (www.bam.de lub www.tes.bam.de).

Świadectwo dopuszczenia Nr D/BAM 6773/1H2W - 6. wersja poprawiona

Strona 6 z 7

11. Pouczenie o środkach odwoławczych

Przeciwko tej decyzji można w ciągu miesiąca od doręczenia wnieść sprzeciw do Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Unter den Eichen 87, 12205 Berlin.

Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)

Fachbereich 3.1 Gefahrgutverpackungen

12200 Berlin

Berlin, dnia 7 listopada 2022 r.

Z upoważnienia

Z upoważnienia

Dr.-Ing. T. Goedeke

Kierownik działu

Dipl.-Ing. B.-U. Wienecke

Referent/ka

To świadectwo dopuszczenia składa się z 7 stron.

Świadectwo dopuszczenia Nr D/BAM 6773/1H2W - 6. wersja poprawiona

Strona 7 z 7

ADNOTACJA O TŁUMACZENIU

Niniejszy dokument stanowi tłumaczenie na język polski niemieckiego świadectwa dopuszczenia BAM nr D/BAM 6773/1H2W w 6. wersji poprawionej z dnia 7 listopada 2022 r. dla opakowania Service-Box 250 I

firmy Roth Umwelttechnik. Tłumaczenie wykonano w celach informacyjnych. W przypadku wątpliwości interpretacyjnych, wiążący pozostaje tekst oryginalny w języku niemieckim.

Data tłumaczenia: 4 lipca 2025 r.